

Lectura y sintaxis

Elda Mariana Campos

Teresita del Valle Martínez*

Resumen:

Según el modelo interactivo de lectura, el lector es un operador cognitivo, comprometido en la actividad de construcción de un pensamiento en la que pone en juego sus *conocimientos lingüísticos* y su capital cultural. Los saberes vinculados con la gramática, específicamente las *competencias sintácticas*, operan como factores vitales que intervienen en el proceso de lectura, saberes previos que el lector emplea como estrategias que facilitarían la comprensión. Pensamos y proponemos decisiones didácticas que permitan al estudiante operar en forma complementaria con las competencias antes mencionadas.

Palabras clave: gramática, sintaxis, lectura, semantización, interpretación.

Reading and Syntax

Abstract:

According to the interactive model of reading, a reader is a cognitive operator engaged in construction activity of thought in which he/she brings into play his/her linguistic and cultural background knowledge. The kind of knowledge related to grammar, specifically, the syntactic skills, operate as vital factors involved in the process of reading, previous knowledge that readers use as strategies that would facilitate comprehension. We think and propose some educational decisions that allow students to work with the skills above mentioned in a complementary way.

Key words: grammar, syntax, reading, semantization, interpretation.

Un modo de poner en contacto la sintaxis con la comprensión lectora consiste en establecer el valor semántico de la construcción oracional. Entendemos, siguiendo a Escandell Vidal, que un enunciado está usado de manera interpretativa cuando representa otra forma proposicional a la que se asemeja en algún punto; el enunciador pretende, a partir de la opción formalizada en el enunciado, provocar un efecto. El proceso de semantización de la sintaxis es posible si el lector posee conocimientos lingüísticos que lo habilitan para ello. Por otra parte, lo contextual—referimos no solo al contexto situacional, sino también al contexto lingüístico— colabora también en la construcción del sentido.

* Universidad Nacional de Salta.

Considerando estas competencias como necesarias para llevar a cabo procesos lectores que generen representaciones semánticas a partir de las unidades sintácticas, los docentes podrían diseñar propuestas de intervención didáctica que permitan operar estratégicamente con tales saberes. Esta práctica coadyuvaría en la formación de sujetos lectores cada vez más eficientes.

Para los propósitos de este trabajo, seleccionamos una crónica publicada en *Clarín*:

Clarín.com

17.07.2007 | Clarín.com | Policiales

DOBLE CRIMEN EN LAFERRERE

Misterioso asesinato de una pareja china en un supermercado

La principal hipótesis es que se trató de un ajuste de cuentas contra las víctimas.

IMPRIMIR

Clarín.com

Los empleados comenzaron a llegar al local bien temprano a la mañana, pero se encontraron con que el supermercado "Argense" (Avenida Luro 6431 de Gregorio de Laferrere) estaba cerrado. Esperaron hasta las 10 y entonces, ya alarmados, llamaron a la Policía, que descubrió el doble crimen: el matrimonio chino que manejaba el lugar había sido asesinado a balazos.

"Todavía no podemos descartar nada", le dijo a Clarín el fiscal de La Matanza José Luis Maroto, a cargo del caso. Sin embargo fuentes policiales señalaron que hasta ayer la principal hipótesis apuntaba a algún tipo de venganza o ajuste de cuentas. "Por lo pronto no se denunció que faltara nada de valor", subrayaron.

Según datos citados por la agencia Télam, la última vez que alguien vio con vida al matrimonio —una pareja de unos 30 años— fue el sábado a la noche, cuando cerraron el local. De acuerdo a los primeros resultados informados por los forenses, el doble crimen habría ocurrido en la medianoche del domingo.

Por lo que pudo reconstruir la Policía, antes de llamar a la comisaría los empleados intentaron averiguar qué pasaba y llamaron varias veces al timbre de la casa de la pareja que queda sobre los fondos del supermercado.

Cuando finalmente llegó la Policía encontró al matrimonio asesinado. La puerta del local no había sido forzada por lo que se cree que el asesino conocía el lugar o a las víctimas, que le franquearon el paso.

Los cuerpos quedaron tirados en el depósito de mercaderías del supermercado. "Una de las víctimas presentaba un impacto de bala en la sien izquierda", precisó una fuente, quien confirmó que la otra víctima fue baleada, pero no precisó dónde.

Como no se encontraron signos de arrastre de los cuerpos, los investigadores creen que los homicidios ocurrieron en el mismo lugar donde quedaron tendidas las víctimas.

Ni junto a los cadáveres ni en el depósito los peritos en rastros hallaron valnas servidas o proyectiles que pudieran aportar pistas sobre el tipo de arma de fuego utilizada por el asesino, aunque ayer a tarde seguía la búsqueda en el resto de local.

Ayer también los empleados declaraban ante el fiscal "pero lo poco que pudieron decir es que la última vez que los vieron con vida fue el sábado último cuando cerraban el supermercado", dijeron las fuentes.

<http://www.clarin.com/diario/2007/07/17/policiales/g-1459086.htm>

A partir de esta crónica policial, sugerimos distintas estrategias de intervención didáctica. Se trabajan entonces enunciados propios del discurso periodístico, en los cuales el acontecimiento no se formaliza como una simple descripción de los hechos, sino que los medios, a través de la construcción sintáctica, expresan una valoración de ellos y de una concepción de la sociedad y de lo que consideran anómalo en su organización como tal.

Para acompañar la interpretación de la crónica, operamos básicamente con el orden oracional de su titular y con la correlación temporal verbal de su cuerpo textual, es decir que atendemos tanto a la sintaxis de la oración como a la del texto. Por lo tanto, no podemos dejar de aclarar que opera en estas consideraciones un concepto más amplio de sintaxis que el de la gramática tradicional, de modo tal de incluir aspectos morfológicos y discursivos. Estas decisiones nos permiten trabajar con diferentes opciones que la lengua como sistema ofrece –especialmente sus posibilidades sintácticas– en función de la producción semántica, tanto en el orden del enunciador como del lector.

En primer lugar, referimos, específicamente, a los mecanismos empleados para presentar al agente de la acción y las acciones, para lo cual recuperamos postulados de una gramática oracional de base semántica como la gramática sistémico-funcional de Halliday. Los agentes pueden incluirse en el discurso como agentes de una acción o como afectados por ella. El proceso, por su parte, puede ser activo o pasivo. Entendemos por *proceso* cualquier fenómeno ligado con el tiempo. En español, los procesos se expresan primariamente con verbos; no obstante, la lengua permite referir a procesos en una estructura nominalizada, con lo cual adquiere categoría de efecto o resultado de un proceso particular. Consideramos, en el marco de los conceptos ajustadamente mencionados, que el orden de las palabras no es irrelevante, sino que conlleva un valor interpretativo.

Partimos del titular real y proponemos, a partir de él, modificaciones sintácticas, para analizar las variaciones semánticas que cada estructura encierra. Así, por ejemplo, el titular de la crónica seleccionada puede presentar las siguientes posibilidades de expresión:

- 1- ADOLESCENTES ASESINAN A SUPERMERCADISTAS CHINOS.
- 2- SUPERMERCADISTAS CHINOS SON ASESINADOS POR ADOLESCENTES.
- 3- SUPERMERCADISTAS CHINOS ASESINADOS.
- 4- ASESINATO DE SUPERMERCADISTAS.
- 5- MISTERIOSO ASESINATO DE UNA PAREJA CHINA EN UN SUPERMERCADO.

En el caso 1, la oración presenta un sujeto activo –agente– y un participante afectado, y la focalización corresponde, en este ejemplo, al agente de quien se destaca su actividad. La opción 2 focaliza en el participante afectado –supermercadistas– y la acción del agente, pasivizada, queda en segundo término. En el ejemplo 3 el participante afectado se ubica en la posición de tema, y se suprimen el agente y el verbo auxiliar. En el caso 4 la nominalización del verbo permite la supresión del agente con lo cual se destacan solo los efectos del proceso al que se hace referencia. El titular 5 nominaliza con supresión del agente, destaca también los efectos, pero incluye una particularidad del afectado. Para una mejor visualización de la construcción sintáctica, ubicamos en el siguiente cuadro las unidades incluidas en los titulares propuestos como posibles:

Si entendemos, siguiendo a Bajtín, que el lenguaje es material ideológico por excelencia, el orden sintáctico contribuye en la construcción y vehiculización de un pensamiento valorativo, aún más, de una concepción del mundo. Así, podemos conjeturar que el enunciador de **ADOLESCENTES ASESINAN A SUPERMERCADISTAS CHINOS** evalúa como variable anómala de primer nivel la edad de los delincuentes; la sociedad condena el asesinato, pero si los autores son adolescentes, el acontecimiento y la anomalía se intensifican; por lo que deja en segundo plano al afectado y su nacionalidad, aunque no la omite.

El titular **SUPERMERCADISTAS CHINOS SON ASESINADOS POR ADOLESCENTES** focaliza en el participante afectado por la acción. Para este enunciador mediático, la anomalía que merece atención es el conflicto social de la segregación racial de un grupo que aparece en los últimos tiempos como “sector” amenazante, no solo por la competencia comercial que representa, sino también por las relaciones construidas en el imaginario social entre ciudadanos chinos con operaciones de sociedades mafiosas. En este punto, la construcción lingüística, el conocimiento del mundo y el contexto cooperan en la lectura valorativa, superadora de una construcción descriptiva del acontecimiento. Es posible inferir que este hipotético medio atenúa la responsabilidad de los agentes de la acción —a través de la pasivización— precisamente, porque son adolescentes y prefiere, en función de determinados derechos consuetudinarios y legales, ubicarlos fuera del foco de atención.

Esta prudencia respecto de los participantes-agentes del proceso “asesinato” se evidencia con mayor fortaleza en el titular **SUPERMERCADISTAS CHINOS ASESINADOS** por la omisión de ellos y la mención tematizada del participante afectado. No se identifican las causas o agentes, estrategia que nos permite inferir que la anomalía social que el medio evalúa como amenaza al orden anhelado por una comunidad, consiste en los conflictos de segregación de etnias con las cuales la convivencia no aparece como posible y son consideradas un factor determinante de inestabilidad social.

Tematizar el proceso en una categoría sustantiva, como en **ASESINATO DE SUPERMERCADISTAS**, permite interpretar que para este enunciador, el hecho anómalo y amenazante del orden que garantiza la estabilidad social, radica en el “asesinato” en sí mismo, sin distinción de participantes agentes o afectados, de quienes solo se hace referencia a la actividad comercial. El proceso “asesinar” es el que atenta contra el orden social y por ello el enunciador lo incluye como material periodístico sin mención de agentes, en tanto que las particularidades de los participantes no modifican la categoría de “factor amenazante” del orden preestablecido en una sociedad que sostiene el respeto por la vida de las personas. Resulta interesante analizar la omisión de “agentes” comprometidos con causas políticas que hacen algunos medios, por las relaciones con diferentes sectores del poder. Según la tendencia ideológica, los mass-media omiten o tematizan a los participantes, agravan o atenúan los procesos sobre los cuales dan cuenta en sus páginas.

Finalmente, el titular de la crónica seleccionada, **MISTERIOSO ASESINATO DE UNA PAREJA CHINA EN UN SUPERMERCADO**, desde una mirada amplia, por lo menos en lo referido a hechos policiales, focaliza el proceso tematizando una de sus particularidades -misterioso- y refiere a los participantes afectados. Este medio —*Clarín*— populariza la información, pretende atraer la atención del lector con la inclusión del subjetivema (Kerbrat-Orecchioni, 1993: 91-96) que, además, colabora con la representación social ya existente de que poco sabemos acerca de la comunidad china, a la que se le atribuyen intrigas mafiosas,

orientación que se refuerza con la formulación del copete, en el cual se señala que la hipótesis dominante conjetura un *ajuste de cuentas*. Menciona al participante afectado y destaca de él, la nacionalidad china.

En segundo lugar, una vez generada la reflexión acerca de la incidencia de las elecciones sintácticas para la interpretación del titular de la crónica, proponemos mirar el cuerpo del texto, focalizando fundamentalmente en las formas verbales usadas, puesto que la comprensión de un texto narrativo, en este caso de la crónica, se vincula estrechamente con la posibilidad de reconocer la construcción de la temporalidad, que en lengua española opera esencialmente a partir de la categoría verbal.

Para comenzar esta consideración, haremos una breve referencia a la argumentación al respecto que Émile Benveniste realiza en “El lenguaje y la experiencia humana” (Benveniste, 1985: 70-81), donde distingue el tiempo físico, el crónico y el lingüístico. Según postula en ese artículo, el primero *es un continuo uniforme, infinito, lineal, segmentable a voluntad*; el segundo *es el tiempo de los acontecimientos*, que las comunidades humanas objetivizan socializándolo en el calendario; y el tercero –irreducible a los anteriores– *está orgánicamente ligado al ejercicio de la palabra, que se define y se ordena como función del discurso*.

El lingüista señala, con respecto al tiempo lingüístico, que su centro axial, el presente, en tanto que función del discurso que sitúa el acontecimiento como contemporáneo a la instancia discursiva, no puede localizarse exactamente en el tiempo crónico, por lo que las oposiciones temporales de la lengua pasado / futuro, fundadas en el presente, ordenan el tiempo a partir de ese eje, que se desplaza con el progreso del discurso. Frente al tiempo físico y al tiempo crónico, ambos objetivos y con un correlato subjetivo, el tiempo lingüístico funciona como un *factor de intersubjetividad*, condición que permite la comunicación.

En el marco de estas consideraciones, destacamos –aunque sea evidente– que el presente lingüístico no puede remitir a ningún momento del tiempo crónico, por lo que el lector de una crónica necesariamente debe buscar la correspondencia explícita con la división del tiempo crónico a la que refiere: la fecha del periódico en que ha sido publicada. Sería muy fácil para el docente requerir tal operación de búsqueda y para el estudiante realizarla, anclando el acontecimiento narrado en el día martes 17 del mes de julio del año 2007.

Una buena estrategia, a continuación, sería una lectura a vuelo de pájaro, para relevar la presencia de formas verbales en tiempo presente. El lector encontraría muy pocas, a saber:

1. *La principal hipótesis es que se trató de un ajuste de cuentas contra las víctimas.*
2. *“Todavía no podemos descartar nada”, le dijo a Clarín el fiscal de La Matanza...*
3. *... llamaron varias veces al timbre de la casa de la pareja que queda sobre los fondos del supermercado.*
4. *... los investigadores creen que los homicidios ocurrieron en el mismo lugar donde quedaron tendidas las víctimas.*

El relevamiento llevado a cabo, permitiría constatar que dos de los verbos usados en presente (las formas de las proposiciones citadas en 1 y 4) –como hemos señalado– marcan la coincidencia entre el momento de publicación de la crónica y la instancia discursiva: en 1, la forma *es* se usa en relación con el sujeto *la principal hipótesis*, con una clara

significación temporal de contemporaneidad con la instancia discursiva, que el lector podría confirmar con la formalización del circunstancial temporal: [*Hoy*] *La principal hipótesis es...*; en 4, ocurre lo mismo: ... [*hoy*] *los investigadores creen...*

La consideración de 2 posibilitaría una reflexión adicional acerca de la atribución de una proposición a la enunciación de otra persona: la forma *podemos* se marca como perteneciente al fiscal entrevistado y su significación temporal se liga a la contemporaneidad con la instancia discursiva de la entrevista, que el lector debe ubicar en un tiempo anterior a la fecha de publicación de la crónica pero posterior al crimen de que trata.

La lectura puntual de la proposición citada en 3 posibilitaría otra reflexión adicional, la vinculada a la diferencia entre los presentes ya comentados y la forma *queda*: mientras los primeros se constituyen en el *centro generador y axial a la vez* (Benveniste, 1985: 76) de la temporalidad discursiva, la segunda no resulta un principio de ordenamiento, sino una elección descriptiva, la información de la continuidad del *quedar*, es decir la indicación de la ubicación de la casa que se formaliza entonces en el llamado *presente actual*.

De esta manera, estaríamos en condiciones de prestar atención a la construcción del pasado, que interesa fundamentalmente en un texto como la crónica, y del futuro.

Con respecto al pasado, en esta instancia, como sabemos que los hechos narrados se formalizan normalmente en pretérito perfecto simple, habría que acompañar a los estudiantes para que consideren las diferencias de significación temporal entre el pretérito perfecto simple y el pretérito imperfecto por un lado y por otro, entre el pretérito perfecto simple y el pretérito pluscuamperfecto.

Por ejemplo, para la diferenciación perfecto / imperfecto, podría requerírseles la atención a las siguientes construcciones sintácticas proposicionales:

5. *Los empleados comenzaron a llegar al local bien temprano a la mañana, pero se encontraron con que el supermercado "Argense" . . . estaba cerrado.*

6. *...se cree que el asesino conocía el lugar o a las víctimas, que le franquearon el paso.*

En el caso de 5, se puede establecer fácilmente que las formas perfectas cuyo sujeto es *los empleados*, precisan que las acciones de llegar y encontrar que expresan han tenido su inicio y su fin, mientras que la forma imperfecta cuyo sujeto es *el supermercado* significa que el estado que refiere se reconoce continuo en un lapso mayor que las acciones mencionadas, las cuales se contextualizan en ese tiempo: el lector ha de comprender que el supermercado ha permanecido cerrado desde el sábado a la noche y que, cuando los empleados llegaron el lunes, continuaba cerrado y siguió cerrado hasta el inicio de las indagaciones.

En el caso de 6, la forma imperfecta cuyo sujeto es *el asesino* indica que la acción de conocer ha comenzado en un pasado impreciso y todavía continúa, mientras que la forma perfecta cuyo sujeto es *las víctimas* –formalizado en la proposición subordinada con el pronombre relativo *que*– se refiere a una acción que ha ocurrido completamente: el lector ha de comprender que las víctimas aparentemente dejaron pasar al asesino, porque tenían una relación con él desde antes, aunque no se sepa cuándo se había iniciado, es decir que el lector ha de construir la oposición temporal de un vínculo que se prolonga en el tiempo frente al momento puntual de una visita, contextualizada entonces en el tiempo anterior mencionado.

En cuanto a la diferenciación perfecto / pluscuamperfecto, se trataría de atender a las únicas proposiciones en que se usan formas verbales de pretérito pluscuamperfecto:

7. ...**llamaron a la Policía, que descubrió el doble crimen: el matrimonio chino que manejaba el lugar *había sido asesinado a balazos.***
8. ...**la Policía encontró al matrimonio asesinado. La puerta del local no *había sido forzada...***

En el caso de 7, las formas perfectas establecen la secuencia del llamado a la policía y el posterior descubrimiento del crimen; mientras que la forma pluscuamperfecta ubica el asesinato en un tiempo anterior a ambos. La construcción sintáctica permitiría además una reflexión adicional: como la incógnita es la identidad del asesino, se formaliza la proposición en voz pasiva, en la cual el sujeto es paciente puesto que recibe la acción verbal, no la ejecuta.

En el caso de 8, puede sostenerse un análisis similar: la forma pluscuamperfecta pasiva expresa la acción de forzar como anterior a la de encontrar, expresada por una forma perfecta. Ambos casos, entonces, posibilitarían una generalización básica: el pretérito pluscuamperfecto funciona para la ubicación del proceso, la acción, la pasión o el estado al que refiere como pasados de otro pasado.

Estas reflexiones prepararían el terreno para requerir la obtención de la secuencia narrativa, para lo cual el lector procedería a una nueva lectura y registraría los acontecimientos conforme avanzara con su lectura. La elaboración de la secuencia, leyendo oración tras oración, implicaría operaciones tales como la activación de ciertas informaciones almacenadas en la memoria de corto plazo, la reposición de información y la inferencia, en un proceso autorregulado, que se intenta representar en el siguiente cuadro:

Oración	Secuencia
1	<ul style="list-style-type: none"> • El supermercado está cerrado. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano.
2	<ul style="list-style-type: none"> • El matrimonio chino maneja el supermercado. • El matrimonio cierra el supermercado. • El asesino mata al matrimonio a balazos. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano. • Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía. • La policía descubre el doble crimen.
3	<ul style="list-style-type: none"> • El matrimonio chino maneja el supermercado. • El matrimonio cierra el supermercado. • El asesino mata al matrimonio a balazos. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano. • Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía.

	<ul style="list-style-type: none"> • La policía descubre el doble crimen. • Clarín entrevista al fiscal a cargo del caso.
4	<ul style="list-style-type: none"> • El matrimonio chino maneja el supermercado. • El matrimonio cierra el supermercado. • El asesino mata al matrimonio a balazos. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano. • Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía. • La policía descubre el doble crimen. • <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso. • Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.
5	<ul style="list-style-type: none"> • El matrimonio chino maneja el supermercado. • El matrimonio cierra el supermercado. • El asesino mata al matrimonio a balazos. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano. • Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía. • La policía descubre el doble crimen. • No falta nada de valor. • <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso. • Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.
6	<ul style="list-style-type: none"> • El matrimonio chino maneja el supermercado. • El matrimonio cierra el supermercado el sábado a la noche, última vez que lo ven con vida según Télam. • El asesino mata al matrimonio a balazos. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano. • Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía. • La policía descubre el doble crimen. • No falta nada de valor. • <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso. • Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.

7	<ul style="list-style-type: none"> • El matrimonio chino maneja el supermercado. • El matrimonio cierra el supermercado el sábado a la noche, última vez que lo ven con vida según Télam. • El asesino mata al matrimonio a balazos en la medianoche del domingo, según los forenses. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano. • Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía. • La policía descubre el doble crimen. • No falta nada de valor. • <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso. • Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.
8	<ul style="list-style-type: none"> • El matrimonio chino maneja el supermercado y vive en la casa del fondo. • El matrimonio cierra el supermercado el sábado a la noche, última vez que lo ven con vida según Télam. • El asesino mata al matrimonio a balazos en la medianoche del domingo, según los forenses. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano. • Los empleados intentan averiguar qué pasa y llaman varias veces al timbre de la casa. • Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía. • La policía descubre el doble crimen. • No falta nada de valor. • <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso. • Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.
9	<ul style="list-style-type: none"> • El matrimonio chino maneja el supermercado y vive en la casa del fondo. • El matrimonio cierra el supermercado el sábado a la noche, última vez que lo ven con vida según Télam. • El asesino mata al matrimonio a balazos en la medianoche del domingo, según los forenses. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano.

	<ul style="list-style-type: none">• Los empleados intentan averiguar qué pasa y llaman varias veces al timbre de la casa.• Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía.• La policía llega.• La policía descubre el doble crimen.• No falta nada de valor.• <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso.• Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.
10	<ul style="list-style-type: none">• El matrimonio chino maneja el supermercado y vive en la casa del fondo.• El asesino conoce a las víctimas.• El matrimonio cierra el supermercado el sábado a la noche, última vez que lo ven con vida según Télam.• El matrimonio le franquea el paso al asesino.• El asesino mata al matrimonio a balazos en la medianoche del domingo, según los forenses.• Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano.• Los empleados intentan averiguar qué pasa y llaman varias veces al timbre de la casa.• Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía.• La policía llega.• La policía descubre el doble crimen.• No falta nada de valor.• <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso.
11	<ul style="list-style-type: none">• El matrimonio chino maneja el supermercado y vive en la casa del fondo.• El asesino conoce a las víctimas.• El matrimonio cierra el supermercado el sábado a la noche, última vez que lo ven con vida según Télam.• El matrimonio le franquea el paso al asesino.

	<ul style="list-style-type: none"> • El asesino mata al matrimonio a balazos en la medianoche del domingo, según los forenses. • Los cuerpos quedan tirados en el depósito de mercaderías. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano. • Los empleados intentan averiguar qué pasa y llaman varias veces al timbre de la casa. • Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía. • La policía llega. • La policía descubre el doble crimen. • No falta nada de valor. • <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso. • Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.
12	<ul style="list-style-type: none"> • El matrimonio chino maneja el supermercado y vive en la casa del fondo. • El asesino conoce a las víctimas. • El matrimonio cierra el supermercado el sábado a la noche, última vez que lo ven con vida según Télam. • El matrimonio le franquea el paso al asesino. • El asesino mata al matrimonio a balazos –una bala impacta en la sien izquierda de una de las víctimas – en la medianoche del domingo, según los forenses. • Los cuerpos quedan tirados en el depósito de mercaderías. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano. • Los empleados intentan averiguar qué pasa y llaman varias veces al timbre de la casa. • Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía. • La policía llega. • La policía descubre el doble crimen. • No falta nada de valor. • <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso. • Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.

13	<ul style="list-style-type: none">• El matrimonio chino maneja el supermercado y vive en la casa del fondo.• El asesino conoce a las víctimas.• El matrimonio cierra el supermercado el sábado a la noche, última vez que lo ven con vida según Télam.• El matrimonio le franquea el paso al asesino.• El asesino mata al matrimonio a balazos –una bala impacta en la sien izquierda de una de las víctimas –en la medianoche del domingo según los forenses, en el depósito de mercaderías.• Los cuerpos quedan tirados en el depósito de mercaderías.• Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano.• Los empleados intentan averiguar qué pasa y llaman varias veces al timbre de la casa.• Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía.• La policía llega.• La policía descubre el doble crimen.• No falta nada de valor.• <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso.• Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.
14	<ul style="list-style-type: none">• El matrimonio chino maneja el supermercado y vive en la casa del fondo.• El asesino conoce a las víctimas.• El matrimonio cierra el supermercado el sábado a la noche, última vez que lo ven con vida según Télam.• El matrimonio le franquea el paso al asesino.• El asesino mata al matrimonio a balazos –una bala impacta en la sien izquierda de una de las víctimas– en la medianoche del domingo según los forenses, en el depósito de mercaderías.• Los cuerpos quedan tirados en el depósito de mercaderías.• Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano.• Los empleados intentan averiguar qué pasa y llaman varias veces al timbre de la casa.• Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía.

	<ul style="list-style-type: none"> • La policía llega. • La policía descubre el doble crimen. • No falta nada de valor. • Los peritos en rastros buscan pistas sobre el arma utilizada y no las encuentran. • <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso. • Los peritos siguen la búsqueda en el resto del local. • Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.
15	<ul style="list-style-type: none"> • El matrimonio chino maneja el supermercado y vive en la casa del fondo. • El asesino conoce a las víctimas. • El matrimonio cierra el supermercado el sábado a la noche, última vez que lo ven con vida según Télam. • El matrimonio le franquea el paso al asesino. • El asesino mata al matrimonio a balazos –una bala impacta en la sien izquierda de una de las víctimas– en la medianoche del domingo según los forenses, en el depósito de mercaderías. • Los cuerpos quedan tirados en el depósito de mercaderías. • Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano. • Los empleados intentan averiguar qué pasa y llaman varias veces al timbre de la casa. • Los empleados esperan hasta las diez y llaman a la policía. • La policía llega. • La policía descubre el doble crimen. • No falta nada de valor. • Los peritos en rastros buscan pistas sobre el arma utilizada y no las encuentran. • <i>Clarín</i> entrevista al fiscal a cargo del caso. • Los empleados declaran ante el fiscal. • Los peritos siguen la búsqueda en el resto del local. • Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.

La secuencia resultante –que sugerimos se formalice con proposiciones activas simples organizadas a partir del verbo en presente– podría ser la siguiente:

- El matrimonio chino maneja el supermercado y vive en la casa del fondo.
- El asesino conoce a las víctimas.
- El matrimonio cierra el supermercado el sábado a la noche, última vez que lo ven con vida según Télam.
- El matrimonio le franquea el paso al asesino el domingo y el asesino lo mata a balazos – una bala impacta en la sien izquierda de una de las víctimas – en la medianoche según los forenses, en el depósito de mercaderías, donde los cuerpos quedan tirados.
- Los empleados llegan al supermercado el martes a la mañana temprano, intentan averiguar qué pasa y llaman varias veces al timbre de la casa. Esperan hasta las diez y llaman a la policía.
- La policía llega y descubre el doble crimen.
- No falta nada de valor.
- Los peritos en rastros buscan pistas sobre el arma utilizada y no las encuentran.
- *Clarín* entrevista al fiscal a cargo del caso.
- Los0 empleados declaran ante el fiscal.
- Los peritos siguen la búsqueda en el resto del local.
- Según fuentes policiales, la principal hipótesis apunta a una venganza o ajuste de cuentas.

La lectura de la secuencia obtenida permitiría notar que la duración de los acontecimientos es dispar, puesto que por ejemplo el manejo del supermercado por parte del matrimonio chino corresponde a un lapso prolongado mientras que las llegadas de los empleados o de la policía al lugar no se extienden en el tiempo.

Con respecto a la representación del futuro, si bien no se han usado formas verbales futuras, se construye la temporalidad por venir con las formas verbales imperfectas de los últimos párrafos:

9. ...ayer a la tarde **seguía** la búsqueda en el resto del local...
10. *Ayer también los empleados **declaraban** ante el fiscal...*

Tanto en 9 como en 10, tales formas hacen referencia a la investigación que ha comenzado a realizarse y que continuará en el futuro.

Pero, quizá lo más significativo del proceso de reconstrucción de la temporalidad cronológica sea observar que la progresión temática del texto no se ajusta a ella y que tales anacronías construyen deliberadamente un determinado efecto de sentido: el comienzo del relato in media res acerca a un pacto de lectura diferente y solidario con la sintaxis del titular, muy próximo al ámbito de la intriga literaria, que pretende en principio atrapar al lector, pero que contribuye también a alimentar el imaginario social respecto del mundo chino ya comentado.

La propuesta, entonces, implica considerar las relaciones sintácticas entre unidades lingüísticas oracionales y textuales como factores vitales que intervienen en el proceso de la lectura, saberes previos que el lector emplea como estrategias que facilitarían su comprensión.

Si los estudiantes pudieran activar los saberes previos necesarios, sus propios procesos inferenciales exigirían menor esfuerzo cognitivo: las marcas formales de un texto orientan su interpretación, reduciendo los niveles de complejidad en el procesamiento que implica la comprensión lectora, debido a que propiedades gramaticales diferentes se asocian sistemáticamente a contenidos semánticos diferentes, determinando el funcionamiento discursivo. En tal dinámica, los diferentes niveles textuales funcionan como *input* hacia el nivel siguiente –movimiento ascendente– y simultáneamente la información previa del lector se verifica por presencia o ausencia en los distintos niveles del texto –movimiento descendente. Si ese movimiento se interrumpe por debilidades del lector relacionadas con el conocimiento del mundo, porque sus habilidades lingüísticas son insuficientes o por problemas en el texto, la comprensión no se formaliza.

El reconocimiento de que las estructuras sintácticas orientan el proceso de construcción de sentido, es decir la concepción integradora de los modelos formales y los enfoques comunicativos, requiere cambios sustanciales en la práctica áulica. Ya no se trataría de desarrollar contenidos gramaticales aislados, en clases expositivas pensadas para ese fin, sino de orientar el uso de la lengua en procesos de lectura y escritura, incluyendo oportunamente las explicaciones gramaticales para la generación de la dimensión interpretativa. En este sentido, la intervención didáctica deviene decisiva: la planificación de secuencias de actividades de aprendizaje y de su desarrollo en el aula no debería perder de vista la operatividad comunicativa de los saberes disciplinarios teóricos, que pueden traducirse sin inconvenientes en instrumentos didácticos.

Las intervenciones didácticas, en forma natural y constante, deberían dar respuesta al constante interrogante de los alumnos: *¿y esto para qué sirve?*

Bibliografía

- “Misterioso asesinato de una pareja china en un supermercado” (2007, 17 de julio). *Clarín*.
- Atorresi, A. (1996). *Los estudios semióticos. El caso de la crónica periodística*. Buenos Aires: Conicet.
- Bajtín, M. (1985) *Estética de la creación verbal*. México, Siglo XXI.
- Benveniste, É. (1985). *Problemas de lingüística general*. México: Siglo XXI.
- Delbecque, N. (1989). “El orden sintagmático, en particular verbo-sujeto, como medio de cohesión textual”, en AIH. Actas X, p. 1127-1136.
- Escandell Vidal, M. V. (2000). “Sintaxis y uso interpretativo”, en Korta y García Murga (comps.) *Palabras. Víctor Sánchez de Zavala in memoriam*. Bilbao: Servicio de Publicaciones de la Universidad del País Vasco, p. 219-259.
- Kerbrat-Orecchioni C. (1993). *La enunciación. De la subjetividad en el lenguaje*. Buenos Aires: Edicial.
- Zayas, F. (1994). “Las actividades gramaticales desde una perspectiva textual”, en Lomas y Osoro (comps.) *El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua*. Barcelona: Paidós.